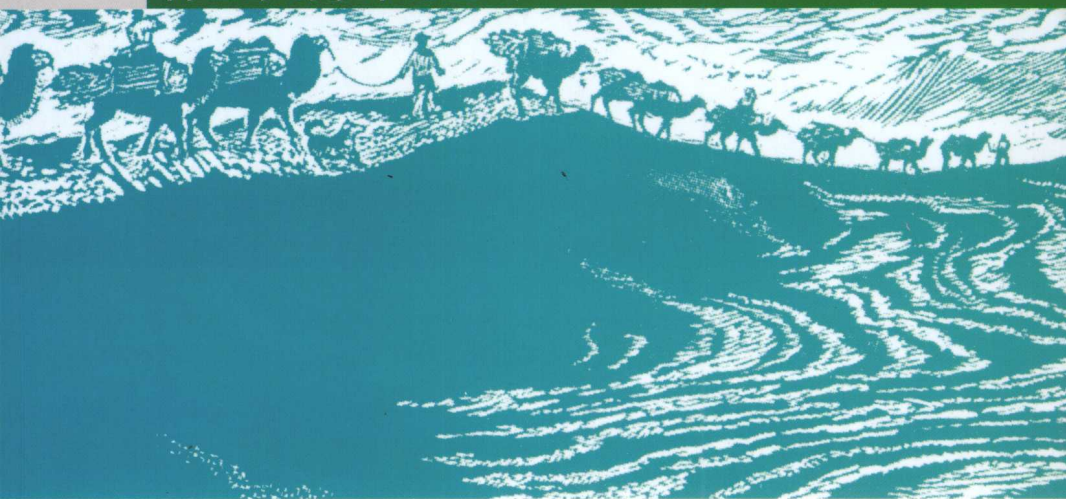


博士原创学术论丛



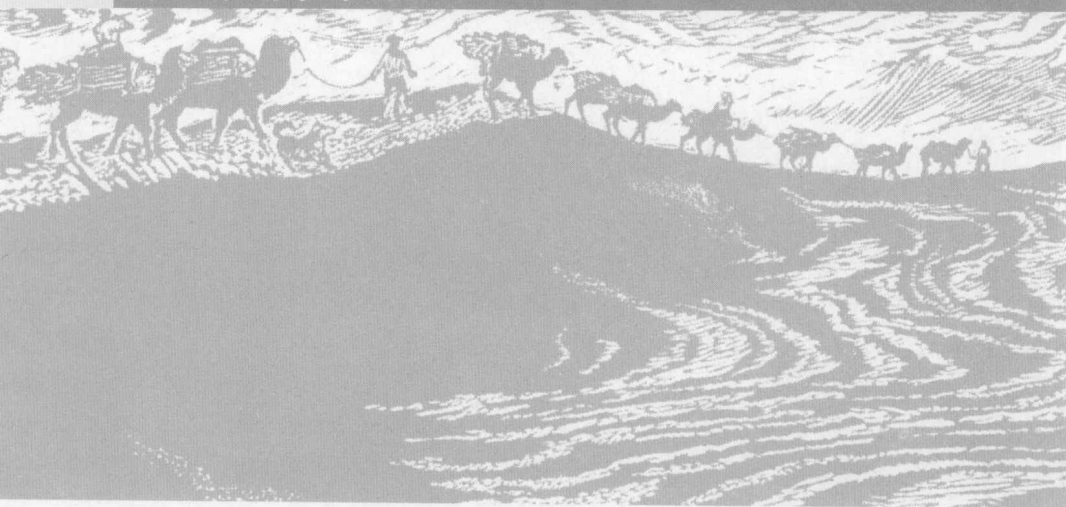
开放视野下 多维对话关系的构建

——作为历史与实践的中国当代电影改编

龚金平/著

光明日报出版社

博士原创学术论丛



开放视野下 多维对话关系的构建

——作为历史与实践的中国当代电影改编

龚金平/著

光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

开放视野下多维对话关系的构建——作为历史与实践的
中国当代电影改编 / 龚金平著. —北京: 光明日报出版社,
2007. 7

(博士原创学术论丛)

ISBN 978 - 7 - 80206 - 471 - 3

I. 开… II. 龚… III. 电影改编 - 研究 - 中国. IV.
I207. 351

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 089636 号

开放视野下多维对话关系的构建

——作为历史与实践的中国当代电影改编

著 者: 龚金平

责任编辑: 崔允刚

封面版式: 嘉海文化

责任校对: 泓 达

责任印制: 贺玉田

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市崇文区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010 - 67078234 (咨询), 67078235 (邮购)

传 真: 010 - 67078227, 67078233, 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

印 刷: 北京通州运河印刷厂 装 订: 北京富兴装订厂

开 本: 880 × 1230 1/32

总 印 张: 94

字 数: 264 千字

版 次: 2007 年 7 月第 1 版

印 次: 2007 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 1000

书 号: ISBN 978 - 7 - 80206 - 471 - 3

总 定 价: 180.00 元 (全 9 册)

· 版权所有 翻印必究 ·

博士原创学术论丛

学术顾问

王元化 钱谷融
章培恒 范伯群

第一辑学术导师（按姓氏笔画排列）

吴立昌 吴定宇 周 斌
陈国恩 唐金海

第一辑主编

唐金海 陈国恩 周 斌

策 划

唐金海 郑荣来 黄丰文

总 序

唐金海

桌面上堆着厚厚两大叠中文系现当代文学专业的博士毕业论文，每一本都是沉甸甸的，每一本都工工整整，一式的封面“装帧”和编排格式，内容却涉及广泛，丰富多样，有历史小说或妇女形象的研究，也有左翼文论或作家作品的研究，有高校与文艺兴衰关系的研究，也有电影思想艺术的研究以及大陆与台湾乡土小说文化渊源的研究。——可以想见，为了这些夯实而灵动的文字，为了自己的梦想，当年这些博士生们，在电脑前，在图书馆内，博览古今，搜索中外，剔误钩沉，冥思默想时的种种情景。他们耕耘于日夜，顿悟于晨梦：欢乐和痛苦、寂寞和兴奋、焦虑和激情。——三年如一日，他们付出了多少心血和智慧。

他们来自于不同的高校，师承于不同的导师，他们有不同的求学经历、治学风格和学识积累，他们自然也有不同的文学审美价值观和学术个性。呈现在我们面前的论文（论著）也就轻重不同、厚薄不等——有的内容更厚重，有的立论更富朝气，有的选题更新颖，有的评析更透彻，有的挖掘更深远，有的视野更新潮。——但有一点却是入选论文的作者所共同考虑过的，也即是中外学术界和国家教委对博士论文的基本要求：研究成果有无原创性？有哪些创新点？表现在哪些方面？其学术含量如何？论证分析有无说服力？是否符合学术规范？其理论与实际价值如何？

正是在这一基本点上，在独创性、原创性这一核心要求上，作者与负责的导师一起，查阅史料，披沙拣金，搜索枯肠，绞尽脑汁，反复讨论，一再斟酌，才能最终决定选题中心，立下论文框架。其间，论文作者往往能焚膏继晷，独创新意、自出机杼；当然，也正是在与之相关的原创性的基本点上，有些论文还可有相当的回旋余地，还可有较多的言说的空间。——这也正是中外人文学者们尤为关注的话题。——学术的独创性和原创性，归根结底是一种治学精神的体现，是大凡具有、尊崇和向往“自由之思想、独立之人格”的学者们所应终生履行和追求的目标。当然，更应是正在行走于治学之路上的青年博士们终生履行和追求的目标。

也正是在独创性和原创性的话题上，学术界的讨论还不够充分，还不够深入，还存在一些分歧。这些博士论文，又一次启发我们进行更深入的思考。

毫无疑问，博士论文应该是学术论文。那么，学术论文的灵魂和生命是什么？中外文学史和文艺学史告诉我们，为什么成“百万”、上“千万”的论文或论著早就被历史的潮流席卷而去，仅有成“千”上“万”的论文（或论著）能世代相传，被奉为经典，并闪耀于学术史册？——西方的如柏拉图的《理想国》和亚里士多德的《诗学》、伏尔泰的《论史诗》、狄德罗的《论戏剧艺术》、莱辛的《汉堡剧评》、歌德的《诗与真》、雨果的《〈克伦威尔〉序言》、勃兰兑斯的《〈十九世纪文学主潮〉序言》、左拉的《实验小说》、海涅的《论浪漫派》、杜勃罗留波夫的《黑暗王国中的一线光明》、惠特曼的《〈草叶集〉序言》、亨利·詹姆斯的《小说的艺术》等等，中国的如《毛诗序》（作者有争议，略）、曹丕的《典论·论文》、刘勰的《文心雕龙》、李贽的“童心说”、“公安派”袁宗道的《文论》上下篇、脂评

《石头记》、刘熙载的《艺概》、梁启超的“三界”革命论、王国维的“境界说”、鲁迅的《摩罗诗力说》、毛泽东的《在延安文艺座谈会上的讲话》、王瑶的《中古文学史论》等等，——为什么这些论著、论文、学说能被尊为经典？自然，由于众所周知的历史的原因，它们也许并不全是完美无瑕、无可质疑的，全部问题的关键在于，经过千百年、数十年社会历史、文化史的冲击、风化和锻造，经过人类漫长生活实践的检验，它们依然在人类人文科学研究史上巍然屹立着，依然在熠熠生光——而使其“屹立”和“生光”的“基石”和“光源”，就是它们固有的原创性和独创性。

这种独创性和原创性，历来为中外众多大学者、理论家、作家所推崇。晋陆机《文赋》就说过，“谢朝华于已披，启夕秀于未振”，说的是艺术的创新；梁刘勰《文心雕龙·通变》也指出，“文律运周，日新其业”，“通变无方，数必酌于新声”；梁萧子显说得很彻底：“若无新变，不能代雄。”唐韩愈更是力主为文要“能自树立不因循”。（《昌黎先生文集·答刘正夫书》）西方亦然，十八世纪中期，英国启蒙主义大诗人杨格曾说：“有独创性的作者的笔好像阿尔迷达的魔杖，从不毛的荒野里召唤出一个花香鸟语的春天。”（《论独创性的写作》，见伍蠡甫主编《西方文论选》上卷，上海译文出版社1979年版）；十九世纪初法国文学批评家蒂博代说得更明确，“创造就是创新。……批评应该在这种创造中意识到自己是一种具有独创性的顽强的创造力量”，如果文学批评家能赋予“这些重要的概念以生命，能够用呼吸托起它们”，“通过雄辩”、“通过精神”、“通过风格，给它们注入一种活力”，那他（她）就是一位“伟大的批评家”。（《六说文学批评·批评中的创造》，赵坚译，生活·读书·新知三联书店，1989年版）

有关引文的用词和译语也许有所不同，有新意、创造、创新、独创、原创等之别，它们的色彩、分量、程度和外延也不尽相似，但它们原创性的基本内涵是相似的。何谓博士论文的原创性？具体表现在哪些方面？

第一，是否提出并论证了历史上或同时代学人从未论及到的新观点、新思想？

第二，是否提出他人尚未揭示的关于文艺创作和文艺批评的固有内蕴？是否深化了他人的思想和艺术研究，将他人的审美观推进和发展到一个新的层次？

第三，是不是提出并论证了他人没有涉足的文艺的新领域和新问题？

也许还可有更多的标准，但以上三点应是衡量人文科学类博士论文，尤其是中国现当代文学博士论文是否具有原创性的基本要求。但是，是不是初步达到上述要求，博士论文就可评为具有原创性了？学术研究史告诉我们，未必尽然。

“提出”、“揭示”新问题、新领域、新内蕴等固然是最基本的，还必须通过“学术考量”，即论文的学术价值、学术方法、学术含量、学术论证、学术底蕴、学术规范如何？虽然日常的作家作品论或作品分析、思潮、社团等报章杂志评论，也要有“学术考量”，但两者相较，因篇幅容量、读者对象、办刊宗旨等故，一般说来，对前者的“学术考量”，要求应更为厚重稳健、更为全面严格、更为翔实周密。

何谓“学术考量”？自然是多方面的，就当下的博士论文而言，首先要考量的是，对论文的中心议题和原创点及其相关问题的“史”的把握和梳理，以及现状的了解，是否全面、准确和清晰？

其次是，充分可靠的史料与合理严密的论证是否融为一

体？——既不是史料、引文的堆砌，也不是远离中心论点的空泛议论，也不是背离原材料故作惊人之语而生硬地将内涵题旨“拔高”？

仅就上述两点，绝非一年半载就能毕其功于一役，那是要积学多年、积劳敏思、伏案良久、寂寞经营才可望有成的。朱光潜先生的博士论文《悲剧心理学》，就是“在英法留学八年之中”，“大部分的时间都花在大英博物馆和学校的图书馆里，一边阅读，一边写作”而成的（《作者自传》，《朱光潜文集》第一卷，安徽教育出版社，1987年版）王瑶先生在清华大学本科和研究生院写的毕业论文，题为《魏晋文论的发展》（本科论文）和《魏晋文学思想与文人的生活》（研究生论文），就是在“国难频仍”，“伏案书斋”中写成的。其中收入《中古文学思想》一书的论文《小说与方术》，曾得朱自清先生赞誉：“非常精彩”。（杜琇《王瑶年表》，《王瑶先生纪念集》，天津人民出版社，1990年版）

在对是否具有原创性的论文作了“学术考量”之后，是否对论文原创性的考量就已结束？任何学术论文的真正价值，都有至少两个层面的意义，一是理论和当下时代层面上的，一是实践和历史时间层面上的。因此，论文真正的原创性既要经得起严格意义上的理论和时代的考量，又要经得起时代和历史的考量：“站得住”吗？这与诺贝尔奖通常只对二、三十年前的优秀原创成果（论文或其它创造）颁奖的原因相似。二十世纪三十年代，蔡元培、鲁迅、郁达夫、茅盾、周作人、朱自清等为第一个十年的《中国新文学大系》十卷本分别写的“总序”和各集的“导言”，都是长短不一的具有原创性、独创性的学术论文，其中基本观点也要经受理论、实践、时代和历史的拷问：是否“站得住”？我们只要看几位大家在导言中对现代文学（以及各种文

体、思潮、理论)发生、发展复杂现象的纵横自如的精辟分析、对作家作品的精确评价、对若干史料、史实的搜罗和辨识等,以及论文中的很多观点时常被后来者引用等,——它们已历经近百年理论和实践层面的“拷量”和“检验”,已被作为经典文献永载学术史册。此外,文学研究史上也不乏这样的先例,有些论文发表时,曾因某种“原创”和“独到”的观点,在文坛引起过反响,甚至有轰动效应,随着时间的推移和情势的发展变化,有些“独创”点就失去了原有的价值,如钱玄田最激烈地“独创”“废汉文”、“废汉字”的《中国今后之文字问题》等;有些“独创”点却既能回响于问世之际,又能闪亮于历史长河,历久弥新,如胡适的《文学改良刍议》、陈独秀的《文学革命论》、周作人的《人的文学》、蔡元培的《中国新文学大系总序》、鲁迅的《中国新文学大系小说二集·导言》、郁达夫的《中国新文学大系散文二集·导言》、朱自清的《中国新文学大系诗集·导言》等。

上述论文长短不一,它们既是学术论文,又与当下论述的博士学位论文不完全相同,前者高度凝练、精警,思想和观点如千锤百炼而成的钢,后者中心也必须精粹,但内容多,范围广,有详细的“史”的梳理和丰富的论据和周密的论证分析。两者应有的共通之处是,——凡优秀的论文,都必须经得起“原创性拷量”和“学术性拷量”,以及在时代和历史的拷问中“站得住”:“历时性拷量”。

读案头的这些青年博士论文,很容易让人想起“五四”初期那些以国人命运为重、思想“前驱”、立论敏锐又时有偏激的前辈学人,——虽然历史前进了,时代大变了,当今不少青年学人也许不及前辈们那样的学贯中西、乐于奉献、执着静心、敢于追求,但他们在自己的论文中表现出来的踏实、刻苦、钻研、智

慧、探索、敏锐和独创的治学精神，还是让人感怀而赞叹的。当然，在追求原创性的学术道路上，他们时有偏激、时有失误，时有粗疏，甚至时有谬误，好在他们还很年轻，未来在他们的脚下，更可观的学术成果是世人屈指可盼的。

是为序，以求教于青年博士们和文坛贤达。

唐金海于复旦草堂

2007年6月15日

序

周 斌^①

在中外电影发展史上，电影与文学的关系永远是一个说不尽的话题；对此的研究探讨，也永远是电影艺术理论中一个重要的课题。而在电影与文学的关系中，电影改编又具有十分重要的地位。综观世界各国电影的创作生产，改编作品始终占据着相当大的比重，历来是电影剧作的重要来源，它承担着普及文学名著、扩大电影题材、提高影片的文学价值、拓展电影艺术表现领域等多方面的任务。作为电影创作的一种特殊方式，它具有独立的审美价值和独特的创作规律，故而就需要不断总结其规律，提高其水平。

回首百年中国电影发展史，无论在哪个历史阶段，电影改编都颇受重视，产生了不少有影响的成功之作。特别是当代中国大陆电影，由于其与文学的关系非常紧密，其文学价值得到了更多的重视，所以电影改编的成效也更加显著。许多文学作品通过电影改编被搬上银幕，并由此获得了新的艺术生命，焕发出新的艺术魅力；而丰富多样的文学宝库也成为电影创作不可缺少的源泉。当我们细数当代中国大陆电影的精品佳作时，诸如《我这

① 周斌 复旦大学电影艺术研究中心主任 复旦大学中文系教授，博士生导师

一辈子》、《白毛女》、《祝福》、《林家铺子》、《青春之歌》、《红旗谱》、《李双双》、《早春二月》、《天云山传奇》、《骆驼祥子》、《城南旧事》、《黄土地》、《黑炮事件》、《野山》、《芙蓉镇》、《老井》、《红高粱》、《秋菊打官司》、《香魂女》、《被告山杠爷》、《暖》等一批根据文学作品改编拍摄的影片均位居其中，引人瞩目，颇受好评。它们既充分体现了每个历史阶段电影艺术所取得的成就，也为电影改编提供了一系列成功的范例，积累了不少新鲜经验。当然，也不可否认，在当代中国大陆众多的电影改编作品中，也有一些并不成功的影片，其教训也同样应该重视。

为此，全面、系统地总结当代中国大陆电影改编的经验教训，从中概括出某些基本规律，是一个值得认真研究和深入探讨的重要课题。它不仅具有理论价值，也具有实践意义。因为该项工作的成果既可以为电影艺术理论增添新的内容，又可以对以后的电影改编发挥一定的指导作用。当然，由于时间跨度大，涉及的改编作品多，有些影片已很难看到等原因，其难度也是显而易见的。

龚金平在攻读博士学位期间，选择了这一课题作为自己的研究方向，历时几载，搜集资料，刻苦钻研，勤奋写作，终于完成了博士论文《作为历史与实践的中国当代电影改编》，顺利通过了论文答辩，并受到答辩委员会的好评。总体来看，该论文的特点和创新之处是十分明显的：

首先，把当代中国大陆的电影改编作为一个整体来考察，运用一定的理论，从社会、历史、文化的纵深度对其进行审视和梳理，既分阶段概括和论述其主要特征，又深入评析一些有代表性的作品；既涉及电影改编中一些共同性和普遍性的问题，又总结概括出了一些应该遵循的基本规律，这是该论文最主要的特点。

开放视野下多维对话关系的构建

——作为历史与实践的
中国当代电影改编

其次，对当代中国大陆的电影改编进行叙述学观照，揭示其中叙述方位的变迁、叙述干预和叙述分层的出场方式、人物类型“浪漫——现实——反讽”的发展轨迹等，则是该论文最具创新性的特点。由于作者倾向于将改编后的影片和原来的作品视为两个独立的文本，注重考察两者之间的对话关系，即影片与原作之间的对话，电影改编与特定的社会历史文化语境之间的对话，电影改编与国际化背景下各种现实情境、社会思潮之间的对话，故而就拓展了学术视野，加强了论文的理论深度，并显示出作者较好的理论素养。

值得一提的是，论文还提供了两个附录，即《本文论及的改编电影原作版本》，和《中国大陆当代改编电影名录（部分）》，翔实的资料考证也显示出作者严谨的治学态度。

在论文顺利通过答辩之后，作者又根据答辩委员会各位专家学者的意见，对论文作了一些修改补充，弥补了一些缺陷，使之更加完善。现在有机会正式出版问世，乃可庆可贺之事。

金平在随我攻读博士学位期间，不仅学习上刻苦努力，踏实好学，有很强的事业心和上进心；而且还热心公益活动，具有奉献精神 and 团队精神，故受到师生好评。其优良的综合素质使他毕业后有机会留校任教，成为一名高校老师。作为知识分子，他深知“明智之所求者，学问也。”故能甘居清贫，潜心研究；锐意进取，继续拓展。衷心希望他在电影学的学科领域里不断有新的建树，取得更大的成就。

是为序。

2007年4月22日于兰花教师公寓



中文摘要

本书从一定的理论高度和社会、历史、文化的纵深度审视中国当代电影改编，既分阶段论述中国当代电影改编的主要特征，也深入分析有代表性的改编电影作品；既关心中国当代电影改编中共通性和普遍性的现象，也提出一些电影改编的理论和实践课题。

本书不是孤立地理解电影改编的历史与实践，而是不仅关注影片中故事所发生的年代，更关注电影制作、发行、放映的年代；不仅关注影片讲述了怎样的故事，更关注这个故事的讲述方式；不仅关注影片所讲述的故事及讲述故事的方式，更关注影片“没有”讲述的因素，即那些结构性的空白。在此基础上，本书为中国当代电影改编建立三个对话层次：改编电影作品与原作之间的对话，电影改编与特定的社会历史文化语境之间的对话，电影改编与国际化背景下各种现实情境、社会思潮之间的对话。

本书分五章，第一章“绪论”，介绍电影改编的“前史”和前人研究综述，并提出本书的研究出发点。

第二章考察十七年与“文革”时期的电影改编实践，从电影改编的角度来见证革命话语与经典叙事在此期的确立，并如何形成主流意识形态的大合唱。

第三章是对新时期（1977年至20世纪80年代后期）电影改编的整体解读，主要论述三个问题：此期对中国现代文学作品

开放视野下多维对话关系的构建

——作为历史与实践的
中国当代电影改编

的电影改编，此期电影改编中对“城市”爱恨交织的情感立场，以及相对于十七年和“文革”时期出现的新的改编观念和改编面貌。

第四章是对“后新时期”（20世纪80年代后期至今）电影改编的整体解读，重点关注此期电影改编中对“现代性”的焦虑想象，以及国际化背景和后现代语境对中国当代电影改编的影响。

第五章是对中国当代电影改编的理论观照，包括电影改编主题定位的几种形态，电影与文学对话中“电影本性”的沉浮，及对中国当代电影改编的叙述学观照。

本书并不准备雄心勃勃地做一部丰富翔实的《中国当代电影改编史》，即不可能涉及所有的电影改编实践，但各个阶段电影改编的概貌和主要特点却必然会得到论述。由于立足于“历史与实践”，本书并不醉心于对电影改编作高瞻远瞩的理论总结，但在对一些改编电影作品的细读中，努力提供独到的思考角度并开拓新的批评空间。从某种意义上说，本书“作为历史与实践的中国当代电影改编”，实际上也是一部简略的中国当代电影史，更是一部中国当代电影与时代、社会、主流意识形态和国际背景的对话史。

关键词：开放视野 多维对话关系 中国当代电影改编

历史与实践

中图分类号：I206



Abstract

This dissertation contemplates the Chinese contemporary movie adaptation based on the theoretical height and social, historical, cultural aspects. It not only studies the main characters of Chinese contemporary movie adaptation, but also analyzes some special movies which are adapted. It not only concerns about some prevalent phenomena of Chinese contemporary movie adaptation, but also presents some theoretical and practical subjects about movie adaptation.

This dissertation will not understand the history and practice of movie adaptation isolatedly, but care for the date of the movie narrates and the date of the movie is narrated. This dissertation cares for the connections between the movie and the writings, and cares for the influence to the Chinese contemporary movie adaptation of special social, historical, cultural aspects, international background and other social currents.

There are five chapters in this dissertation, the first chapter is preface, introduces the pre-history of movie adaptation, and the previous study on movie adaptation, and presents this dissertation's starting point.

The second chapter is about the movie adaptation of 1949 - 1976, focuses on the foundation of revolutionary word and classical